

CORINA DÍAZ

Interpreter & Certified (Sworn) Translator

Av. Montes de Oca 581 3° B CABA - Argentina Mobile: 54911-51269854 cdiaz@dypinterpretacion.com.ar
English <-> Spanish <-> French

Experience: Interpreting (simultaneous, consecutive, whispering)

● **US Embassy** (2022 – EN) ● **Kettering Foundation** (2022 – Citizen Participation EN) ● **FUMEC** (Since 2021 – Religion EN-FR) ● **ANMAT** (Since 2020 – EN) ● **Translitosolutions** (2022 – Law EN) ● **ITA** (Parliamentary Assembly on Climate Change, 2009, Malta – Megaflorestais, Cameroon, 2014, RRI, Bern 2015 Fisheries Management, EC, Malta 1016, Advisory Group meeting, Oslo, 2016, Tenure Facility, Stockholm, 2017 EN-FR-ES, Safe Cities-UN Women, Canada, 2018) UNDRR, 2022) ● **Linguistic Systems** (2021 – Law EN) ● **Bolsapel** (2021 – Printing EN) ● **Tarifar** (2021 – Customs EN) ● **AIE** (2021 – Engineering EN) ● **GoGlobal** (Since 2021 – Pharma, Education EN) ● **Top Notch** (2021 – Land safety EN) ● **IPCVA** (2021 – Marketing EN) ● **UBA** (2021 – Criminal Law EN) ● **UNESCO-AECID** (2021 – Education FR) ● **WCRC** (2021 – Religion, Women's Rights EN-FR) ● **SENASA** (2021 – EU Citrus Fruits Programme - EN<>ES, RSI, Animal Health mission, Quatar) ● **Janus** (Since 2018 – AFI Global Policy Forum - Sochi, Russia - EN<>ES, RSI) ● **Papelera Berazategui SAIC** (Since 1998 Papermaking, Engineering EN-ES-FR) ● **INTA** (Since 2020 – Microbiology) ● **Comviva** (2020, IT & Telecom, Law EN-ES) ● **Procuración del Tesoro de la Nación** (2015 – Sovereignty – FR, 2020 Depositions) ● **HSBC** (Since 2019 - IT, Finance, Foreign Trade, Accounting - EN<>ES) ● **Rhosonics** (2019, The Netherlands Engineering EN-ES) ● **Sepro Events, S.L.** (2015 – Marketing – Marseille, 2020, Border Control, Violence against Women RSI) ● **Interpol** (2019 -Pangea Operation, Counterfeiting - EN<>ES) ● **Círculo de Políticas Ambientales** (Since 2019 ERP, Environment, Illegal Fishing EN) ● **Alianza Francesa** (2019 Culture EN-FR) ● **MLH – Vernet** (since 2005, Engineering EN-FR-ES) ● **MIT Joint Program on the Science & Policy of Global Change** (2019 - Environment - EN<>ES) ● **UNSAM** (2019 – École Urbaine de Lyon FR-ES) ● **CESSI Argentina** (2019 Blockchain EN<>ES) ● **Secretaría de Gobierno de Cultura** (Americas Cultural Summit 2019 EN-ES) ● **Unitech** (2019 - IBM i2 - EN<>ES) ● **CF-Languages** (Since 2010 – Pharma, Genetics, Unions FR, EN Cyberdefense, Wine FR, CIPDH 2016 - FR - Interpol training on human trafficking, Chile, Icomos, FR, Aviation 2019, CGLU FR) ● **Lingua Franca** (UNDP -GHG Management 12th Summit of Women Speakers of Parliament IPU, Bolivia (FR) – FILBA, Forum d'affaires Maroco-Argentin - FR - Blackstone Due Diligence - EN, Marine Insurance) ● **Guiba Técnica** (Since 2011 – International Contracts, Pharma, Education, UNCTAD, Oil & Gas, Automotive) ● **The New Farm Company** (2018 Silicon Valley Forum AgTech, Rosario) ● **McKinsey** (2018 – Finance - EN<>ES) ● **Cultures Connection** (2018, RefComm week, refineries, ports security EN-ES) ● **Cadence** (since 2017 – Finance - Business - Marketing - EN<>FR<>ES) ● **Translateplus** (2017 – Mondelez: Finance, OTC, SAP, Accountancy - EN - Forest Carbon Partnership Facility (FCPF) Participants Committee (PC24) and Participants Assembly (PA10) Meeting, Luang Prabang, Laos EN-FR-ES) ● **Gerson Lehrman Group** (Since 2013 EN<>ES, Financial, Renewable Energy) ● **DMS** (2017 – Pharma - EN<>ES) ● **Ministerio de Seguridad** (2017 –Federal System for Missing Persons - EN) ● **Tecnolab S.A.** (Since 2014 – Pharmaceuticals, Lab Tests) ● **Equitone** (2016 – Architecture) ● **In Touch Languages** (2007, 2008, 2010, 2016 Tesco Training on Casing Drilling®, accounting; SAP) ● **Universe Technical Translation** (2015 – Oil & Refinery – Mexico City) ● **Globo Tradução** (2015 – Climate Change Funding – Brasilia) ● **Bureau Véritas** (2013 – ISO Certification) ● **Zetaco** (2015 – Oils & Lubricants) ● **Toyota** (2015 – Car Industry) ● **Geosistemas** (2014 – Drones FR/EN-ES) ● **Ministry of Defense** (2014 – Diálogo estratégico franco-argentino FR-ES) ● **Adventure World** (2014 – Ports) ● **Feria del libro** (2013 – EN/FR-ES) ● **SIVARA, Argentina** (Since 2010 Trade Unions, Congress of Sociology, Board meetings EN-FR-ES) ● **Pan American Energy** (2013, 2014 – Incident Investigation, Process Safety) ● **Annick Goutal** (2012 – Cosmetics) ● **Daichi-Sankyo** (2012 – Pharma) ● **Ototronix** (2012 – cochlear implants) ● **COCIR, France** (2012 – Paris meeting with the EU Commissioner on Health, ES-EN) ● **Greenpeace Argentina** (Since 2008: Waste Electrical and Electronic Equipment, Clean Production EN-ES-FR) ● **UPL, Icona** (2010, Agrochemicals) ● **Forum of Federations** (2010, Fiscal Rules) ● **Schlemenson** (HHRR) ● **Consejo Federal de Responsabilidad Fiscal** (2009, Federal and Subnational Tax Policies) ● **Embajada de Irlanda** (2009 Press Conference) ● **Feedback PR** (2009, 2010 Press conferences) ● **McDonough SRL** (2004-2009 Mettler-Toledo (Miami), OIE, Halliburton, Microsoft, General Mills, Repsol-YPF, AON Risk Services, Profertil, CNEA) ● **Estudio Sánchez Fontán & Asoc** (2008- 2009, Foreign Trade) ● **Musa Capital** (2008 Investment) ● **Compañía Argentina de Aceites** (2008, Soya) ● **IPSOS** (2008, Public Affairs) ● **Fundación Mundo Marino** (2008 Sea Wildlife Rehabilitation) ● **Cuatro Cabezas** (2007, Finance) ● **Fundación Aiglé** (2007, Psychotherapy) ● **Brau Comunicación Integrada** (2007 - Agri-Business) ● **Ministry of Foreign Affairs, Argentina** (2007, Interreligious Forum) ● **CEMOC** (2007, 1° Congreso Iberoamericano de Estudios Contemporáneos de África del Norte y Medio Oriente) ● **Greta S.A.** (2001, 2006, Cosmetics) ● **IFBWW** (2005, Trade Unions) ● **Nokia SA** (2005, Telecom, Networks) ● **Italtel SA** (2005, Telecom, Networks) ● **Ericsson SAIC** (2005, Telecom, Networks) ● **Huawei Tech** (2005, Telecom) ● **Economía y Regiones** (2004, Finance) ● **Equipo Ele** (2004, Government) ● **Museo Nac. Bellas Artes** (2001- 2004) ● **FLACSO** (1999-2000, 2006 Education, Psychology) ● **Editorial Antártica** (1997, Print) ● **Judiciary** (court interpreter, 1999 - 2002) ● **Tecnocopter** (1995, Helicopters, Aviation)

Translation

● **UNON (Nairobi)** (since 2014: external translator) ● **International Criminal Court** (since 2010-roster translator) ● **ECI Innovations** (since 2012, IT) ● **Translate Media** (Since 2010) ● **Nokia Argentina** (2005 – 2009) ● **ITA Malta** (CBD, WB, IMF, WMO, since 2000) ● **Capita** (IT, telecom) ● **Lingua Pro, Inc. Japan** (Daikin, Yamaha, Toshiba, Sony, Toyota, KIA, 1998-2004)

Education

Master en interpretación de conferencias – Universidad de Granada (2016 EN<>ES/FR>ES)
Professional Exchange - Master Interprétation – ESIT, Paris (2nd semester. 2012)
Universidad de Buenos Aires Degree in Certified (Sworn) Translation (1997)
Diploma en Interpretación – Estudio Lucille Barnes (2000) McDonough (2002 – 2005)
German (ZDF, Goethe Institut, 2000, ZMP, 2009. Currently: C2).